

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb
ANIMAL MAGIC #7: MOUSE MAGIC

Text copyright © Holly Webb, 2011
Original edition published and licensed by Scholastic Ltd.

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Вебб, Холли.
В26 Говорящий карман : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. Т. Покидаевой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 208 с.

ISBN 978-5-04-091783-9

Лотти спокойно ехала в автобусе вместе со своим классом в детский пансионат, когда её карман... заговорил. И нет, это не случайно включившаяся громкая связь в мобильном телефоне. Всё гораздо сложнее. Дядя Лотти держит зоомагазин с волшебными животными, которые не только умеют творить магию, но и разговаривать. Вот один маленький и очень общительный мышонок и решил попутешествовать с Лотти, не понимая, что создаёт тем самым ворох проблем.

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Покидаева Т., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке. Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-091783-9

Джону, Тому, Робину и Уильяму



Глава 1



Лотти и Руби шли быстрым шагом по вечернему Нитербриджу. Софи, Лотти-на такса, вертелась у них под ногами, ее длинные уши развевались на холодном ноябрьском ветру. Подруги ходили на Нитербриджский холм и немного припозднились. Дома их наверняка уже ждали — мама готовила праздничный ужин, ведь сегодня у Лотти день рождения! — но Лотти была уверена, что мама на них не обидится. И вообще жаль, что она не смогла пойти с ними и не увидела единорогов.

— Теперь так рано темнеет, — сказала Руби, когда они уже подходили к зоомагазину. — Совсем по-зимнему. И холодно тоже по-зимнему.

ХОЛЛИ ВЕББ

Лотти зябко поежилась:

— Если бы в выходные было так же холодно, как сейчас, нам не пришлось бы ехать в Линфорд на каток. Можно было бы кататься на коньках прямо здесь, на реке.

Буквально за пять шагов от двери магазина Руби остановилась и схватила Лотти за рукав:

— Лотти, спасибо, что ты показала мне единорогов. Это было волшебно! Они такие красивые!

Лотти улыбнулась и быстро обняла Руби:

— Они потрясающие, скажи? Наверное, это был лучший подарок на день рождения.

Сегодня ночью, уже под утро, Лотти приснился сон: призрачный голос Космоса, черного единорога, рассмеялся ей в ухо и сказал: «С днем рождения!» Она проснулась с твердой уверенностью, что ей надо пойти на Нитербриджский холм, и еле дожда-



лась конца уроков. Казалось, они никогда не закончатся.

И вот теперь Лотти вошла в зоомагазин и блаженно зажмурилась, вдохнув теплый, пусть и слегка душноватый и чуть отдающий мышинным запахом, но такой родной и знакомый воздух. Она прислонилась спиной к стеклянной двери и улыбнулась. До сих пор с трудом верится, что она здесь живет. Как же ей повезло!

Неудивительно, что Лотти чувствовала себя такой невероятно счастливой. Ей сразу понравился «Зоомагазин Грейса», даже когда они жили здесь только втроем: ее дядя Джек, его сын Дэнни и она, Лотти. Она очень любила животных, и поселиться прямо в магазине — о таком можно было только мечтать! Пусть даже в самом начале дядя Джек и Дэнни вели себя странно и скрытно.

Впрочем, вскоре все выяснилось. Дядин зоомагазин не был обычным



ХОЛЛИ ВЕББ

зоомагазином. Здесь жили только волшебные животные, которые умели говорить — причем некоторые из них очень любили поговорить. Дядя Джек и его брат, Лоттин папа, происходили из рода чародеев, магия которых позволяла им взаимодействовать с волшебными животными, и Лотти унаследовала от папы магические способности. Она тоже была волшебницей!

И теперь дядин зоомагазин превратился для Лотти уже в настоящий дом. Во-первых, здесь ее папа. Вот он, сидит за прилавком — вылитый дядя Джек, только более загорелый. И что самое удивительное и чудесное: мама тоже здесь, готовит Лотти-но любимое блюдо — картофельную запеканку с мясом. Для большинства людей, подумала Лотти, в этом нет ничего странного и удивительного. Но ее папа долгое время считался погибшим, и его не было дома целых



восемь лет. Еще две недели назад ее мама жила и работала в Париже. Собственно, из-за маминой работы Лотти и пришлось поселиться у дяди в Нитербридже. Сначала Лотти сердилась на маму и думала, что та ее бросила, сплавив папиным родственникам. Но теперь она поняла, что приезд в Нитербридж стал самым лучшим событием в ее жизни.

Мама готовила картофельное пюре и что-то тихонечко напевала себе под нос, но когда Лотти и Руби вошли в кухню, сразу же повернулась к ним. Лотти увидела мамино сияющее лицо, и от радости ей захотелось прыгать и громко петь. Мама так хорошо улыбалась, к ее щеке прилип комочек пюре, волосы, собранные в хвост, растрепались. Лотти никогда не видела маму такой красивой. Папа сидел за столом и старательно делал вид, что изучает каталог кормов для животных, но на самом деле

ХОЛЛИ ВЕББ

любовался мамой. Они пока не воссоединились как пара — они слишком долго были в разлуке, целых восемь лет, и теперь заново узнавали друг друга, — но Лотти не теряла надежды.

— Вы их видели? — спросила мама, глядя на Лотти сияющими глазами.

Лотти медленно кивнула. У нее было странное чувство, словно все происходит во сне. Ее мама, которая никогда не любила животных и уж точно не верила в чудеса, теперь спрашивает у нее, видела ли она единорогов!

Единороги жили в потайном волшебном лесу у подножия Гималаев. Лоттин папа, потерявший память из-за чар злой колдуньи Пандоры, прожил с ними восемь лет. Он почти превратился в единорога, но пробудившаяся магия Лотти — которую она унаследовала от папы — вернула



его домой. Девочка думала, что странные сны о серебряном единороге — это действительно просто сны. Она даже не знала, что потихонечку отменяет заклятие, которое наложила на папу Пандора.

В такую историю ее прежняя, благоразумная и очень практичная мама ни за что бы не поверила. Лотти только потом узнала, что мамино неверие в магию происходит отчасти из-за происков злой колдуньи Пандоры. Оказалось, что до того, как он встретил маму, Пандора была папиной девушкой, и после того, как они расстались, она затаила на него злобу. Она безумно его ревновала и поэтому подстроила все так, чтобы Лоттин папа уехал на поиски единорогов в волшебный лес в Гималаях, где Пандора устроила ему ловушку. И еще она сделала так, что разум его жены, Лоттиной мамы, стал невосприимчивым к магии. Но теперь Пандора сама ис-



ХОЛЛИ ВЕББ

чезла в волшебном лесу — ее превратили в единорога, и она уже никогда никому не сможет причинить зла.

Из-под стола показались мягкие серые уши, а потом — очень медленно — серовато-розовый нос и два черных серьезных глаза. Кролик Барни решил посмотреть, чем занимается его самый любимый на свете человек.

— Привет, Барни, мой хороший, — Лоттина мама погладила его по ушам тыльной стороной ладони. Барни помог маме вспомнить, что она все-таки любит животных. Он ей сразу понравился, и они подружились, даже когда мама еще не знала, что он говорящий. Но чтобы мама погладила животное в процессе приготовления еды — такого Лотти не видела еще никогда! Она понимала, что это хороший знак, но все равно они с дядей Джеком потрясенно переглянулись. Не то чтобы они этого не одобряли...

Дядя Джек обычно возился на кухне с филином на плече и, вполне вероятно, парой-тройкой мышей в волосах. Филин Гораций на самом деле был замаскированным фениксом, но Лотти почему-то не сомневалась, что фениксы тоже не очень гигиеничны. В этом смысле они мало чем отличались от обычных филинов и прочих птиц.

— Если можно, побольше масла, — заметила Софи, которая вынырнула из-под стола с другой стороны и окинула критическим взглядом кастрюльку с картофельным пюре. — Пюре, мне кажется, суховато.

Мама возмущенно приподняла бровь, но потом пожала плечами и задумчиво перемешала пюре большой деревянной ложкой.

— Если только совсем чуть-чуть, — согласилась она.

Софи кивнула, пристально наблюдая за тем, как мама добавляет в пюре